

Systevo Care Unit

73091C

SCU

Systevo Care Unit

Unidad Systevo Care

Unité Systevo Care

	GB	SP	F
	Easy installation	Fácil instalación	Installation facile
	Haptic Nurse-call buttons	Pulsadores hápticos fácilmente reconocibles al tacto	Boutons facilement reconnaissables et avec sensation haptique
	Antimicrobial material to reduce risk to transmit germs from patients to patients	Materiales con tratamiento antimicrobiano para reducción de las bacterias existentes y prevenir su reproducción, así como el riesgo de transmisión de gérmenes entre pacientes	Matériaux anti-microbien pour la réduction des bactéries existantes et prévenir leur reproduction ainsi que le risque de transmission des germes de patients à patients
	Easy to clean	Fácil de limpiar	Facile à nettoyer

GB	SP	F
Product description / application	Descripción del producto / Aplicación	Description du produit / application
The Systevo Care Unit is a modern unit of the latest generation for call initiation / cancellation and for setting the presence in the room by the nursing service. Integrated buzzer for acoustic call forwarding when presence is set. Equipped with an effective communication bus (DBUS) for simple and wire-saving 4-wire connection to Systevo electronics modules or Systevo Touch IP terminals, as well as call units supporting DBUS or touch display modules (DBUS mode). An external call unit can be connected to the call input (I / O).	La unidad Systevo Care es un moderno dispositivo de última generación para la activación / cancelación de las llamadas y para la activación de la presencia en la habitación por parte del personal de asistencia. Con zumbador integrado para la señalización acústica de las llamadas redirigidas cuando la presencia está activada en la habitación. Equipada con un eficaz bus de comunicación (DBUS) para una conexión sencilla y económica de tan sólo 4 hilos con los módulos electrónicos Systevo o los terminales Systevo Touch IP, así como con las unidades de llamada con función DBUS o los módulos display táctiles (modo DBUS). Dispone de una entrada de llamada (E/S) para la conexión opcional de una unidad de llamada externa.	L'unité d'appel et d'acquittement Systevo Care est une unité moderne de dernière génération pour le déclenchement / l'acquittement d'appels et pour l'établissement de la présence dans la chambre par le personnel de soins. Avec un générateur de son intégré pour la signalisation acoustique des appels en cas de présence notifiée dans la chambre. Elle est équipée d'un bus de communication efficace (DBUS) pour une connexion 4 fils simple et économique aux modules électroniques Systevo ou aux terminaux Systevo Touch IP, ainsi qu'aux unités d'appel avec de fonction DBUS ou aux modules afficheur à écran tactile (mode DBUS). Une unité d'appel externe peut être connectée à l'entrée d'appel (E / S).
Technical description	Descripción técnica	Description technique
Can be used in all Ackermann systems with DBUS.	Para su uso en todos los sistemas Ackermann con soporte para DBUS.	Utilisable avec tous les systèmes Ackermann avec DBUS
Safety instruction / functional test	Instrucciones de seguridad / test funcional	Instruction de sécurité / test fonctionnel
• In accordance with DIN VDE 0834-1, connection cables must be able to withstand a test voltage of 4 kV. The power supply of the devices can be carried in the same cable. Respect appropriate cable strength! Alternatively use system cable 89734AH / 89734AJ. • The proper functioning of the Systevo Care Unit is only correct if they are correctly installed. • A functional check is mandatory for safe operation in accordance with currently valid regulations (DIN VDE 0834-1: 2016-06). To do this: • Press the red button on the Systevo Care Unit -> A triggered call must be signaled on the red release button of the Systevo Care Unit and on the corresponding corridor lamp. • Press the green button on the Systevo Care Unit -> The presence of the room is set. The status is shown in the green button on the Systevo Care Unit and on the corresponding corridor lamp. • If presence is set, a triggered call from another room in the same organizational unit must be signaled acoustically. (Call forwarding)	• De acuerdo con DIN VDE 0834-1, los cables de conexión deben ser capaces de soportar una tensión de prueba de 4 kV. La alimentación de los dispositivos puede ser transportada por el mismo cable. ¡Tenga en cuenta la sección de cable adecuada! De manera alternativa, es posible utilizar el cable de sistema 89734AH / 89734AJ. • ¡El correcto funcionamiento de la unidad Systevo Care sólo se garantiza si ésta está correctamente instalada! • La verificación del funcionamiento es absolutamente imprescindible para un funcionamiento seguro, de acuerdo con la normativa vigente (DIN VDE 0834-1: 2016-06). Para ello: • Pulse el botón rojo de la unidad Systevo Care -> La activación de la llamada se debe indicar en el indicador luminoso rojo del botón de la unidad Systevo Care, y en el piloto de señalización de la habitación correspondiente. • Pulse el botón verde de la unidad Systevo Care -> Se debe activar la presencia en la habitación. El estado se muestra en el indicador luminoso del botón verde de la unidad Systevo Care y en el piloto de señalización de la habitación correspondiente. • Si la presencia está activada, cualquier llamada generada desde otra habitación de la misma unidad organizativa debe indicarse acústicamente (reenvío de llamadas).	• Selon DIN VDE 0834-1, les câbles de connexion doivent être prêts à supporter une tension d'essai de 4 kV. L'alimentation des appareils peut être transportée dans le même câble. Respectez la section du câble appropriée ! Vous pouvez également utiliser le câble système 89734AH / 89734AJ. • Le bon fonctionnement de l'unité Systevo Care n'est garanti que si elle est correctement installée ! • Un contrôle de fonctionnement est absolument nécessaire pour un fonctionnement sûr selon les réglementations en vigueur (DIN VDE 0834-1:2016-06). Pour ce faire : • Appuyez sur le bouton rouge de l'unité Systevo Care -> Un appel déclenché doit être signalé par le bouton-poussoir rouge de l'unité Systevo Care et par la lampe de signalisation de la chambre correspondante. • Appuyez sur le bouton vert de l'unité Systevo Care -> La présence de la chambre est notifiée. L'état est signalé par le bouton vert de l'unité Systevo Care et par la lampe la lampe de signalisation de la chambre correspondante. • Si la présence est notifiée, un appel déclenché depuis une autre chambre du même service doit être signalé acoustiquement. (Retransmission d'appel)

Maintenance	Mantenimiento	Maintenance
As part of the quarterly inspection and maintenance as well as every new insertion of a mobile call unit in the nurse call a function check is performed. A functional check is mandatory for safe operation in accordance with currently valid regulations (DIN DVE 0834-1: 2016-06). Make a call on the left key of the Systevo Care Unit. In all cases, a triggered call must be signaled at the red release button as well as at the corresponding corridor lamp.	Como parte de la inspección y mantenimiento trimestrales, así como cada vez que se conecta un dispositivo de llamada (ej. pera / mando) al sistema de llamadas paciente-enfermera, se deberá llevar a cabo una verificación de funcionamiento. La verificación del funcionamiento es absolutamente imprescindible para un funcionamiento seguro, de acuerdo con la normativa vigente (DIN VDE 0834-1: 2016-06). Genere una llamada mediante el botón izquierdo de la unidad Systevo Care. En todos los casos, la activación de la llamada se debe indicar en el indicador luminoso del botón de activación respectivo y en el piloto de señalización de la habitación correspondiente.	Lors de l'inspection et de la maintenance trimestrielles, ainsi qu'à chaque nouvelle connexion d'un dispositif d'appel (poire/manipulateur) au système d'appel malade, un test fonctionnel doit être effectué. Un contrôle fonctionnel est obligatoire pour un fonctionnement sûr conformément à la réglementation en vigueur (DIN DVE 0834-1: 2016-06). Effectuez un appel sur le bouton gauche de l'unité Systevo Care. Dans tous les cas, un appel déclenché doit être signalé par le bouton poussoir rouge ainsi que par la lampe de signalisation de la chambre correspondante.
Requirements	Requerimientos	Exigences
Systevo Care Unit is only intended for use in Systevo Call Ackermann call systems. Only possible in Systevo Call Ackermann call systems with DBUS from system software V12.xx.	La unidad Systevo Care está diseñada únicamente para su uso en los sistemas de llamada Systevo Call Ackermann. Sólo es posible en los sistemas de llamada Systevo Call Ackermann con soporte para DBUS, disponible a partir de la versión del sistema V12.xx.	L'unité Systevo Care est uniquement destinée à être utilisée dans les systèmes d'appel Systevo Call Ackermann. Uniquement possible dans les systèmes d'appel Systevo Call Ackermann avec DBUS à partir du logiciel système V12.xx.

Specifications

Systevo Care Unit	SCU 73091C
General	
Approval/Norms	CE, VDE 0834, UL 1069
Environmental	
Operating Temperature	+5°C .. +55°C
Storage Temperature	-20°C .. +70°C
Humidity	10% bis 90% (non-condensing)
Environmental Sealing	IP 20 (IP54 w/ added Sealing Kit)
Electrical	
Power Supply	24V DC +/- 10%
Idle state means current consumption	8 mA @ 24V DC
Call state means current consumption	11 mA @ 24V DC
DBUS Topology / Termination / Length	Bus / On board / up to 400m Star mixed / On board / 4 x 100m
DBUS number of DBU devices @ one line	3 identical devices on same DBUS line possible
Passive input ports	0 V – 24 V +/- 10%
Passive output ports	Max.100 mA open Collector to GND
Buzzer working frequency	2400Hz
Buzzer reachable volume (in range of 2m distance)	0 ~ 62 +/- 3 dB (A)
Buzzer default setting	80% (52dB)
Mechanical	
Dimensions of the Product (H x W x D)	81 x 81 x 33 mm (incl. Cover plate and plastic frame)
Installation depth	25 mm
Installation	Flush mounting one-gang-box dimensions in accordance with DIN 49073 / One-gang box for cavity wall mounting
Wiring terminals- max. No of wires to be inserted	3 x 0,6mm / 0,8mm (non-flexible wires)
Net weight	90 g
Antimicrobial	Yes
UV resistant	Yes
Hard keys	Nurse call key, Cancel key
Fire protection class	V-O
Housing / Enclosure material	PC + ABS-FR3010 (8% antimicrobial)
Housing / Enclosure colour	White: Traffic white RAL 9016
Button Housing / Enclosure colour	Red -> Flame red RAL 3000 Green -> Patina green RAL 6000 Gray -> Honeywell DLS2000
Disinfection materials	70% Isopropyl Alcohol / Sani-Cloth Plus / Super Sani-Cloth / 70% Isopropyl Alcohol Wipes / Virex 256 / CaviWipes / 409 Glass and Surface Cleaner / Windex Blue / Gentle Dish Soap and Water (Dawn)

Especificaciones técnicas

Unidad Systevo Care	SCU 73091C
General	
Certificaciones / Normas	CE, VDE 0834, UL 1069
Condiciones ambientales	
Temperatura ambiente	+5°C .. +55°C
Temperatura almacenamiento	-20°C .. +70°C
Humedad relativa	10% a 90% (sin condensación)
Grado de protección	IP 20 (IP54 utilizando el kit de estanqueidad)
Datos eléctricos	
Alimentación	24V DC +/- 10%
Consumo en reposo	8 mA @ 24V DC
Consumo con llamada activa	11 mA @ 24V DC
DBUS: Topología / Fin línea / Longitud	Bus / Integrado en placa / hasta 400m Estrella mixta / Integrado en placa / 4 x 100m
DBUS: Núm. de dispositivos DBUS por línea	Posibilidad de 3 dispositivos iguales en una misma línea DBUS
Puertos de entrada pasivos	0 V – 24 V +/- 10%
Puertos de salida pasivos	Máx.100 mA colector abierto a GND
Frecuencia zumbador	2400Hz
Rango volumen del zumbador (a una distancia de 2m)	0 ~ 62 +/- 3 dB (A)
Volumen por defecto del zumbador	80% (52dB)
Datos mecánicos	
Dimensiones (H x W x D)	81 x 81 x 33 mm (incl. placa frontal y marco)
Profundidad instalación	25 mm
Montaje	En cajetín universal simple empotrado según DIN 49073 / Cajetín simple para montaje en tabique hueco
Terminales de conexión – Núm. máx. de cables admitidos	3 x 0,6mm / 0,8mm (cable rígido)
Peso neto	90 g
Antimicrobiano	Sí
Resistente UV	Sí
Pulsadores	Pulsador Llamada, Pulsador Cancelación
Clase de protección contra el fuego	V-O
Material de la carcasa	PC + ABS-FR3010 (8% antimicrobiano)
Color de la carcasa	Blanco: Traffic white RAL 9016
Color de los pulsadores	Rojo -> RAL3000 Verde -> RAL6000 Gris -> Honeywell DLS2000
Desinfectantes aprobados	70% Isopropyl Alkohol / Sani-Cloth Plus / Super Sani-Cloth / 70% Isopropyl Alkohol Wipes / Virex 256 / CaviWipes / 409 Limpiador para cristal y superficies / Windex Blue / Jabón suave para vajilla y agua (disolución)

Spécifications techniques

Unité Systevo Care	SCU 73091C
En général	
Homologations/Normes	CE, VDE 0834, UL 1069
Conditions environnementales	
Température ambiante	+5°C .. +55°C
Température de stockage	-20°C .. +70°C
Humidité	10% à 90% (sans condensation)
Classe de protection	IP 20 (IP54 avec le kit d'étanchéité)
Données électriques	
Alimentation	24V DC +/- 10%
Consommation électrique au repos	8 mA @ 24V DC
Consommation électrique avec appel	11 mA @ 24V DC
DBUS : Topologie / Terminaison / Longueur	Bus / Sur le circuit / Jusqu'à 400m Étoile mixte / Sur le circuit / 4 x 100m
DBUS : nombre de dispositifs DBUS @ une ligne	3 dispositifs identiques possibles sur une même ligne DBUS
Ports d'entrée passifs	0 V – 24 V +/- 10%
Ports de sortie passifs	Max.100 mA collecteur ouvert vers GND
Fréquence de travail du générateur de son	2400Hz
Volume du générateur de son possible (à une distance de 2 m)	0 ~ 62 +/- 3 dB (A)
Configuration par défaut du générateur de son	80% (52dB)
Données mécaniques	
Dimensions (H x L x P)	81 x 81 x 33 mm (avec de la plaque de propreté et du cadre)
Profondeur d'installation	25 mm
Montage	Boîtier encastrable selon la norme DIN 49073 / Boîtier monobloc pour montage en cloison creuse
Bornes de câblage - max. nombre de fils à raccorder	3 x 0,6mm / 0,8mm (fils non flexibles)
Poids net	90 g
Antimicrobien	Oui
UV résistant	Oui
Boutons	Bouton d'appel. Bouton d'annulation
Classe de protection incendie	V-O
Matériau du boîtier	PC + ABS-FR3010 (8% antimicrobien)
Couleur du boîtier	Blanc: Traffic white RAL 9016
Couleur des boutons	Rouge -> Flame red RAL3000 Vert -> Patina green RAL6000 Gris -> Honeywell DLS2000
Désinfectants approuvés	70% Isopropyl Alcohol / Sani-Cloth Plus / Super Sani-Cloth / 70% Isopropyl Alcohol Wipes / Virex 256 / CaviWipes / 409 Nettoyant pour Vitres et Surfaces / Windex Blue / Du savon doux à vaisselle et de l'eau (dissolution)

Accessories:	88885C	Cover Plate for SCU	
Accesorios:		Placa frontal para SCU	
Accessoires:		Plaque de propreté pour SCU	
	88914A5	Frame for 1 Item	
		Marco para 1 elemento	
		Cadre pour plaque de propreté (simple)	
	88914B5	Frame for 2 Item	
		Marco para 2 elementos	
		Cadre pour plaque de propreté (double)	
	88914C5	Frame for 3 Item	
		Marco para 3 elementos	
		Cadre pour plaque de propreté (triple)	
	88160A	Sealing Kit	
		Kit de estanqueidad	
		Kit d'étanchéité	

Novar France a Honeywell Company

Parc de Chesnes, 8 Place de l'Europe –
38074 St Quentin Fallavier, Cedex, France

Telephone: +33(0)810.10.66.10

Internet: www.ackermann-clino.com/fr



Technische Änderungen vorbehalten!

¡Reservado el derecho a cambios técnicos!

Modifications techniques réservées !

© 2020 Honeywell International Inc.

ARAMES
04 28 54 00 39

Honeywell